

老舍《四世同堂》不再“残缺”

学者发掘海外遗珍令文学巨著“完璧”

老舍名著《四世同堂》在美国佚散的英文手稿经历漫长的“离散”，终于被学者找回。这部百万字的抗战巨著，将拂去历史烟尘，恢复原貌。

文学杂志《收获》编辑部发布消息称，老舍先生70年前的名著《四世同堂》一直以“残本”存世，缺失了第三部《饥荒》的最后部分也就是小说结尾。经过漫长而坚定的努力，老舍当年在美创作《四世同堂》的英文原稿被上海出版人、译者赵武平找到并译出，其中包括从未面世的小说内容。《收获》杂志将于2017年发表赵武平回译的《饥荒》，让老舍文学巨著“完璧”。



之前，《四世同堂》仅存“残本”

《四世同堂》是中国现代文学史上的巨著，分《惶惑》《偷生》《饥荒》三部，描述北平小羊圈胡同几户普通人家的生死情仇故事，鼓舞国人灵魂最深沉处的爱国情怀与抗战意志。唯一遗憾是，这一著作如今存世的并不完整，只能说是个“残本”。

据老舍当年的初步设计，《四世同堂》分为三部，共100段。小说于1944年在重庆的报纸上开始连载，1945年底完成

第一、第二部。第一、第二部连载后，老舍接受美国国务院的邀请赴美，在美国写完了第三部分《饥荒》。《四世同堂》在美国出版过节译本，书名为《黄色风暴》，被美国媒体誉为“好评最多的小说之一，也是美国同一时期所出版的最优秀的小说之一”。

可是，由于历史原因，《四世同堂》第三部《饥荒》的最后13段，未以中文版印出。而老舍先生《四世同堂》的中文原

稿也因故被毁。因此，1982年人民文学出版社出版此书时，只能从《四世同堂》英文版回译了最后13段，勉强凑齐。

研究者指出，人民文学出版社回译所依据的英文版《四世同堂》不是老舍的原稿，而是经过美国出版社和编辑“动手术”和大量删减后的节选本和删改本。迄今为止中文世界读者阅读的《四世同堂》，并非老舍先生当年写作时的“原貌”。

如今找回10万余字，但难的是“修旧如旧”

多年以来，老舍《四世同堂》的“残缺”一直是文学界的悬案，更给文学和出版界留下了难解的遗憾。上海译文出版社总编辑赵武平近年来专注于现代文学史料的挖掘，特别是老舍美国遗文的考证搜求工作，他多次赴美，历经曲折，终于找到了老舍当年在美国写作《四世同堂》第三部《饥荒》的原始翻译手稿。

赵武平发现，当年英文编

辑对老舍的《四世同堂》，采取了“肢解”“删节合并”“直接篡改”等许多粗暴手段，令小说的部分内容、情节、人物故事已面目全非。而他根据千辛万苦找回的原稿，自己动笔，将《四世同堂》第三部《饥荒》译出。老舍英文原稿中从未面世的部分，被译成10.7万字中文，将在明年《收获》杂志上发表，大约50多页。

“有人说，翻译老舍犹如

从事古代文物建筑修缮，需要修旧如旧，需要移步换形，不可擅越雷池，要尽可能模仿老舍最擅长的老北京方言俚语。我也知道，尽管注意了这些潜在的问题，尽量调整遣词造句，也不能保证自己的中文表达变成完美的老舍语言。这是最为遗憾的。”赵武平认为，《四世同堂》的原貌相较“残本”已更完整、忠实，但仍难免历史之憾。

据新华社

《我不是潘金莲》被曝“幽灵场” 发行方否认票房造假

冯小刚新作《我不是潘金莲》是非不断，继与王思聪“开撕”之后，又被媒体爆出“幽灵场”消息，指其虚报票房。对此话题，无论是冯小刚，还是出品方华谊兄弟，并未予以回应。不过11月22日深夜，发行方耀莱影视发表律师声明，否认“幽灵场”和“票房注水”一说。

《我不是潘金莲》原定于9月30日上映主攻国庆档，但临时被调至11月18日上映。上映当天，冯小刚就因为万达院线排片少而以潘金莲的名义给王健林写了封公开信，之后王健林之子王思聪针锋相对。一时间谁是谁非，里面涉及多少利益纠纷，让一旁的“吃瓜群众”看得云里雾里。

就在这样的劣势之下，《我不是潘金莲》上映3天票房即过两亿，但是随后却传出“幽灵场”票房造假的消息——所谓的电影“幽灵场”，是指午夜时分院线排出场次，而且场场爆满，为的就是冲高票房的虚高现象。

从网友贴出的截图可以看出，猫眼电影售票APP显示：11月18日和19日，广州、南京等影院出现《我不是潘金莲》的“幽灵场”。南京金逸IMAX影城（瑞

都店）11月19日凌晨3点35分的场次竟然爆满——这家影院从11月19日凌晨一点到凌晨三点多，竟然为《我不是潘金莲》排映了9个场次。这种现象实在是不正常。

对于“幽灵场”一事，冯小刚和华谊兄弟并未出来表态；有的影院表示可能是故意有人抹黑，也有影院表示他们的实际售票与第三方平台不符合，上座率并不满，他们也不知道为何第三方平台会显示这个场次满座。

针对这些爆料和传闻，11月22日深夜，《我不是潘金莲》发行方耀莱影视发表律师声明，否认票房注水。该声明要求“散播电影票房造假等虚假信息、恶意诋毁影片和投资方、破坏影片声誉，引发公众误解，对影片的正常发行造成严重干扰的部分媒体和自媒体账号删除虚假信息和恶意文章，停止侵权，如若继续侵权将严肃追究其法律责任”。

据悉，作为电影票房权威部门的国家电影专资办相关负责人表示，已经收到过相关举报，但目前的调查尚不足以认定《我不是潘金莲》存在“幽灵场”。

本报综合报道



《我不是潘金莲》剧照

折子戏比赛，精品剧目展演……

甬剧迷们下月可以看好戏啦

本报讯（记者 庞锦燕 通讯员 王强）宁波戏迷对地方戏甬剧有一种“解不开的情结”，因为甬剧既是宁波地方风情的传承，也是宁波历史声音的遗留和延伸。

下个月，全市的甬剧迷将迎来一场为期13天的狂欢盛宴。记者昨天在2016宁波市甬剧艺术节媒体发布会上了解到，从12月8日开始到12月20日，2016宁波市甬剧艺术节将在宁波逸夫剧院举行。届时，市甬剧团精品剧目《珍珠塔》《春江月》《天要落雨娘要嫁》《龙凤杯》，以及由甬剧名家王锦文领衔的甬剧大戏《呆大烧香》将悉数亮相。

2016宁波市甬剧艺术节都有哪些内容？和去年又有什么不一样？据记者了解，本届甬剧艺术节共分为业余甬剧团折子戏比赛、市甬剧团精品

剧目展演、市甬剧研究传习中心与民间职业甬剧团联合演出三大板块。

12月8日~12月10日是业余甬剧团折子戏比赛，全市24个业余甬剧团将上演经典折子戏。大多数业余甬剧团参赛的剧目是经典剧目，如《天要落雨娘要嫁·读绝命书》《半把剪刀·姐弟相会》《田螺姑娘选段》等。也有业余甬剧团尝试新剧目，比如横溪小董风甬剧团参赛的剧目是《宁波大哥·荒原祭兄》，白云街道玫瑰甬剧团参赛的剧目是《大年三十·借银遭拒》。

12月13日~12月16日，由中生代演员挑大梁的甬剧《珍珠塔》《春江月》《天要落雨娘要嫁》《龙凤杯》四台大戏将登上逸夫剧院的舞台。这其中，家庭伦理剧《龙凤杯》是市甬剧团精品剧目展演的重头戏，

包括陈雪君、郑健、孙丹、苏醒、贺磊、张欣溢等在内的三代演员将同台献艺。

12月18日~12月20日，梅花奖得主、甬剧名家王锦文将带领民营甬剧团的优秀演员联合献演甬剧大戏《呆大烧香》。《呆大烧香》是甬剧滩簧戏中影响比较大的剧目，描绘了清末浙东农村的风土人情。该剧由王锦文扮演女主角李秀贞，其他演员是从小董风甬剧团、姜山甬剧团、下应甬剧团等业余甬剧联盟中抽调过来的优秀演员。今年中秋、国庆期间，《呆大烧香》在鄞州巡演时，场场爆满。

宁波逸夫剧院总经理施敬文说，为了给业余甬剧团提供展示平台，也作为剧院打造戏曲演出特色的突破口，本届甬剧艺术节将实行低票价运作。

罗辑思维退出papi酱项目

11月23日下午，网络红人papi酱的合伙人杨铭在朋友圈证实了罗辑思维退出投资的传闻，并解释称：罗辑思维因明确了业务方向，进而原价退出了所有投资项目。

此前有消息称罗辑思维退出papi酱项目，是因为双方意见不合，也有人将papi酱的火爆归结为罗辑思维的“炒作”，如今“过气”了就撤资了。

杨铭对此表示，外界这些猜测均不属实。他在声明中称：papi酱的视频微信阅读均为百万级，在微博上更有数条播放量过亿，粉丝数全平台仍然在

增长，微博粉丝数已经超过2000万，且广告业务开展后已经合作了几个国际大品牌。

杨铭说，papi酱不是一下就红起来的，他们就想踏踏实实低调前行。短视频这件事，在中国，还很漫长。

今年初，papi酱获得了真格基金、罗辑思维、光源资本和星图资本联合注资，总投资额为1200万元人民币。现在，根据杨铭的解释，罗辑思维因为专注于新业务，退出了所有此前投资的项目，papi酱只是其中之一。

心雨